



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/1994/104/Add.24
28 September 2001

RUSSIAN
Original: FRENCH

Основная сессия 2002 года

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Третьи периодические доклады, представляемые государствами-участниками
в соответствии со статьями 16 и 17 Пакта, согласно программам,
предусмотренным в резолюции 1988/4 Экономического
и Социального Совета

Добавление

Люксембург* **

[13 июля 2001 года]

* Второй периодический доклад, представленный правительством Люксембурга (E/1990/6/Add.9), был рассмотрен Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам в 1997 году (см. E/C.12/1997/SR.48 и 49).

** Информация, представленная Люксембургом в соответствии с руководящими принципами, касающимися начальной части докладов государств-участников, содержится в базовом документе (HRI/CORE/1/Add.10/Rev.1).

Введение

1. В настоящем докладе обновляется информация, которая содержалась в докладе, представленном в 1995 году и рассмотренном Комитетом в 1997 году. В некоторых областях за период с момента представления последнего доклада никаких изменений не произошло.

2. В соответствии со статьями 16 и 17 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, с программой, изложенной в резолюции 1998 (LX) Экономического и Социального Совета, и резолюциями 4 (XXXIII), 1985/42, 1986/15, 1987/19 и 1988/22 Комиссии по правам человека правительство Великого Герцогства Люксембург представляет в настоящем докладе свои комментарии о политике осуществления, поощрения и защиты экономических, социальных и культурных прав.

Статья 6. Право на труд

3. В статье 6 говорится, что государства - участники Пакта признают право на труд, которое включает право каждого человека на получение возможности зарабатывать себе на жизнь трудом, который он свободно выбирает или на который он свободно соглашается.

4. В статье 11 Конституции Люксембурга от 17 октября 1868 года указано, что закон гарантирует право на труд и обеспечивает каждому гражданину осуществление этого права. В люксембургском законодательстве право на труд является одним из основных. Оно подразумевает свободный выбор профессии и свободный доступ к осуществлению данной профессии при отсутствии дискриминации.

5. Важность вышеупомянутого принципа подчеркивается в законе от 8 декабря 1981 года о равноправии мужчин и женщин в области трудоустройства профессиональной подготовки, продвижения по службе и условий труда. Об этом говорится также в указе Великого Герцога от 10 июля 1974 года о равном вознаграждении для мужчин и женщин.

6. В отношении занятости следует отметить закон от 30 июня 1976 года с внесенными в него изменениями, касающийся создания фонда обеспечения занятости и порядка предоставления пособий по полной безработице, который обеспечивает надлежащую защиту граждан в случае потери ими работы. В осуществлении политики в области занятости важную роль играет Управление по вопросам занятости, которое действует на основе закона от 21 февраля 1976 года с внесенными в него изменениями, касающегося

организации и функционирования Управления по вопросам занятости и создания Национальной комиссии по занятости.

7. На Управление по вопросам занятости возложены, в частности, следующие задачи:

- a) следить за конъюнктурой рынка труда;
- b) обеспечивать равновесие между спросом и предложением на рынке труда;
- c) организовывать набор иностранных рабочих, обеспечивать их трудоустройство и контролировать условия приема на работу в соответствии с действующим в данной области законодательством;
- d) организовывать и обеспечивать профориентацию молодежи и, при необходимости, взрослого населения с целью их успешной профессиональной интеграции или реинтеграции;
- e) обеспечивать применение нормативных актов, касающихся предупреждения и сокращения безработицы, а также предоставления пособий по безработице;
- f) принимать меры по переквалификации и обеспечению последующего трудоустройства рабочей силы в рамках соответствующих полномочий, определенных действующими в данной области законодательными актами;
- g) обеспечивать подготовку, переподготовку и профессиональную интеграцию инвалидов;
- h) поддерживать деловые связи с аналогичными зарубежными и международными службами.

8. Закон от 31 июля 1995 года о занятости и профессиональной подготовке предусматривает создание постоянного комитета по занятости, которому поручается не реже одного раза в шесть месяцев рассматривать положение в области занятости и безработицы в рамках осуществления решений по занятости, принятых трехсторонним Координационным комитетом, учрежденным в соответствии с законом от 24 декабря 1977 года с внесенными в него изменениями, который наделяет правительство полномочиями принимать меры по стимулированию экономического роста и обеспечению полной занятости. В состав указанного комитета входят на паритетной

основе представители правительства, наиболее репрезентативных предпринимательских организаций и наиболее крупных национальных профсоюзов.

9. Люксембургское законодательство и судебная практика обеспечивают надежную защиту рабочих и служащих от произвольного увольнения.

10. В документах, содержащихся в приложении, которые имеются для ознакомления в архиве секретариата, приводятся последние данные об уровне занятости и безработицы в Люксембурге (источник - Управление по вопросам занятости и Генеральная инспекция по социальному обеспечению).

Ратификация Конвенции № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда

11. С 1999 года правительство Люксембурга заявило о своем твердом намерении войти в число первых государств-участников, ратифицировавших Конвенцию № 182, которую оно рассматривает в качестве одного из важнейших договоров, направленных на искоренение детского труда во всем мире.

12. В соответствии со статьей 19 Устава Международной организации труда текст Конвенции, а также текст рекомендации № 190, касающейся запрещения и немедленных мер по искоренению наихудших форм детского труда, был представлен на рассмотрение Палаты депутатов, которой было предложено включить Конвенцию № 182 в перечень конвенций МОТ, утверждение которого парламентом предусмотрено в законопроекте, представленном Палате депутатов.

13. На основании закона от 22 декабря 2000 года, касающегося одобрения Конвенций Международной организации труда № 111, 142, 150, 151, 155, 158, 159, 175 и 182, ратификация Конвенции о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда была одобрена.

Закон от 23 марта 2001 года о защите молодых трудящихся

14. Новый закон, касающийся защиты молодых трудящихся, закрепляет в законодательстве Люксембурга положения директивы 94/33СЕ Совета Европы от 22 июня 1994 года, касающейся защиты молодых людей на рабочем месте.

15. Кроме того, на основании этого закона были полностью изменены положения закона от 28 октября 1969 года, касавшегося защиты детей и молодых трудящихся.

16. Необходимость пересмотра прежнего закона была обусловлена внесенными в него важными изменениями, а также тем фактом, что некоторые его положения требовалось привести в соответствие с положениями закона от 12 февраля 1999 года, касающегося осуществления Национального плана действий в поддержку занятости.
17. Кроме того, некоторые положения прежнего закона было необходимо привести в соответствие с положениями Конвенции о правах ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 ноября 1989 года и ратифицированной на основании закона от 20 декабря 1993 года.
18. При рассмотрении текста нового закона следует отметить следующие элементы.
19. Во-первых, что касается положений, запрещающих детский труд, то новый закон предусматривает порядок предоставления индивидуальных разрешений, необходимых для участия детей в культурных, художественных, спортивных и рекламных видах деятельности, а также в деятельности, касающейся сферы моды.
20. Новый закон был разработан таким образом, чтобы его положения можно было эффективно применять на практике и чтобы его не постигла участь предыдущего закона, оказавшегося неприменимым по причине нереалистичного характера части его положений.
21. Новый закон, предусматривая случаи, в которых детям может разрешаться участие в тех или иных видах деятельности, ставшими реальностью современного мира, содержит конкретные положения, усиливающие защиту детей и обеспечивающие возможности для проведения эффективного контроля.
22. Второе нововведение связано с тем, что отныне наниматель, намеревающийся принять на работу лиц в возрасте от 15 до 18 лет, обязан производить оценку рисков.
23. В тех случаях, когда такая оценка свидетельствует о существовании рисков, наниматель обязан не только проинформировать об этом самих молодых людей и лиц, представляющих их интересы по закону, но и прежде всего обеспечить регулярное прохождение такими работниками бесплатных медицинских осмотров на рабочем месте, организуемых в дополнение к обычным осмотрам при приеме на работу и периодическим осмотрам.

24. Так, отныне работодателям запрещается использовать подростков на определенных работах, если оценка рисков свидетельствует о наличии конкретных опасностей для здоровья, безопасности и развития молодых людей, обусловленных, в частности, их неопытностью, неосознанием ими существующих рисков или незрелостью таких подростков.

25. Кроме того, следует обратить внимание на включенные в текст нового закона изменения, касающиеся условий труда подростков, что было сделано с целью приведения этого закона в соответствие с новыми положениями о продолжительности труда, закрепленными на основании закона от 12 февраля 1999 года, касающегося осуществления Национального плана действий в сфере занятости.

26. В этой связи следует особо упомянуть о содержащихся в новом законе положениях, касающихся плана организации труда (ПОТ).

27. Что касается продолжительности рабочего дня, то следует подчеркнуть положение, регулирующее продолжительность рабочего дня подростков, осуществляющих побочные виды деятельности, не связанные с обучением в школе или профессиональной подготовкой и предусмотренные программами альтернативной подготовки.

Статья 7. Право на справедливые и благоприятные условия труда

28. В Люксембурге минимальная зарплата предусматривается законом от 12 марта 1973 года с изменениями, внесенными законами от 27 марта 1981 года, от 28 марта 1986 года, от 28 декабря 1988 года и от 23 декабря 1994 года. Этот закон гарантирует выплату минимальной зарплаты каждому человеку с нормальными физическими и умственными данными, без различия по признаку пола, связанному с работодателем трудовым договором. Система выплаты минимальной заработной платы является универсальной: законом не предусмотрено каких-либо исключений в зависимости от экономического сектора или отрасли, к которым относится работодатель. Согласно этому закону законодательные органы устанавливают уровень минимальной заработной платы с учетом показателей экономического развития.

29. В целях обеспечения участия трудящихся в экономическом развитии страны минимальная заработная плата пересматривается не реже одного раза в два года, если это требуется в результате изменения общего экономического положения и уровня доходов. В этой связи правительство раз в два года обязано представлять Палате депутатов доклад, при необходимости сопровождаемый проектом повышения уровня минимальной заработной платы.

30. В законе от 12 июня 1965 года о коллективных трудовых договорах, в частности, говорится, что в любом коллективном трудовом договоре в обязательном порядке должны предусматриваться:

- a) надбавки за работу в ночное время;
- b) надбавки за тяжелую, опасную и вредную для здоровья работу;
- c) порядок осуществления принципа равного вознаграждения за равный труд без дискриминации по признаку пола;
- d) положения о корректировке уровня вознаграждения в зависимости от изменений публикуемого правительством индекса цен.

31. В этой связи следует также напомнить об упомянутом выше указе Великого Герцога от 10 июля 1974 года о равном вознаграждении для мужчин и женщин.

32. В новых законодательных актах - законе от 17 июня 1994 года о медицинском обслуживании на производстве и законах о безопасности и гигиене труда - предусмотрено осуществление общей директивы 89/391/СЕЕ Совета от 12 июля 1989 года. Эти законы обеспечивают охрану здоровья работников на рабочих местах путем организации медицинского наблюдения, предупреждения несчастных случаев и профессиональных заболеваний. Великим Герцогом было издано 10 указов во исполнение указанного законодательства.

33. Законом от 4 апреля 1974 года о реорганизации Инспекции по вопросам труда и шахт, а также упомянутыми выше законами от 1994 года контрольные полномочия этого органа в области безопасности и гигиены труда были расширены.

34. Информация по вопросу о равенстве возможностей в продвижении по службе содержится в пункте 3.

35. В отношении пункта d) статьи 7 об отдыхе, досуге, ограничении рабочего времени, оплачиваемых периодических отпусках и оплате за праздничные дни следует указать, что в Люксембурге в данной области существует чрезвычайно развитое законодательство, при осуществлении которого не возникает никаких значительных проблем, поскольку вышеупомянутые права не ставятся под угрозу.

36. В законодательстве Люксембурга продолжительность рабочего времени регулируется законом от 9 декабря 1970 года о сокращении и регулировании продолжительности рабочего времени работников государственного и частного сектора, с одной стороны, и сводным документом от 5 декабря 1989 года, объединяющим законы, регламентирующие трудовые отношения с работниками частного сектора, - с другой. Оба законодательных акта устанавливают продолжительность рабочего времени на уровне соответственно восьми часов в день и 40 часов в неделю.
37. Законом от 22 апреля 1966 года введена единая регламентация порядка предоставления ежегодных оплачиваемых отпусков работникам частного сектора.
38. Законом от 4 октября 1973 года установлен учебный отпуск.
39. Реформа положений, устанавливающих официальные праздничные дни, предусмотрена законом от 10 апреля 1976 года.
40. Порядок предоставления отпуска для участия в спортивных мероприятиях регулируется указом Великого Герцога от 11 октября 1977 года.

Статья 8. Право создавать профсоюзы

41. Право создавать профсоюзы гарантируется статьей 11 Конституции Люксембурга. Оно вытекает из права на свободу ассоциации, которое гарантировано статьей 26 Конституции.
42. Свобода ассоциации регулируется законом от 11 марта 1936 года, который гарантирует ее осуществление во всех областях. Данный закон квалифицирует как уголовно наказуемое деяние сознательное увязывание, с целью подрыва свободы ассоциации, заключение, выполнение или продление трудового договора с членством или нечленством работника в какой-либо ассоциации.
43. Люксембург ратифицировал Конвенцию № 98 Международной организации труда (МОТ) от 1949 года о праве на организацию и заключение коллективных договоров. Люксембург также ратифицировал Конвенцию № 87 МОТ от 1948 года о свободе ассоциации и защите права на организацию.
44. В вышеупомянутом законе от 12 июня 1965 года о коллективных трудовых договорах, право организовывать профсоюзы с целью защиты профессиональных интересов, осуществления представительских функций и улучшения условий жизни его

членов признается за профессиональными коллективами, имеющими внутреннюю организационную структуру. Законом предусматривается ряд особых прав, которые предоставляются профессиональным союзам общенационального значения. Общенациональными считаются те профсоюзы, которые имеют значительное количество членов, осуществляют многоплановую деятельность и являются независимыми.

45. В отношении права на забастовку в постановлении Верховного суда подчеркивается, что участие в легальной профессиональной забастовке является законным правом трудящихся, провозглашенным в статье 11 Конституции. Однако, прежде чем трудящиеся воспользуются своим правом на забастовку, а работодатель - своим правом на объявление локаута, они должны провести официальные переговоры с участием представителей Национального управления по урегулированию споров, правила процедуры которого определены указом Великого Герцога от 6 октября 1945 года. Любая забастовка или любое объявление локаута, осуществляемые до исчерпания всех способов примирения, которое фиксируется в специальном протоколе о непримирении, считаются незаконными.

Статья 9. Право на социальное обеспечение

46. В Люксембурге социальное законодательство характеризуется системой обязательного социального страхования, охватывающей все активное население. Социальное законодательство включает в себя следующие сферы:

- страхование на случай болезни - пособия матерям,
- страхование от несчастных случаев,
- пенсионное страхование (пенсии по старости, инвалидности или в связи с потерей кормильца),
- семейные пособия,
- пособия по безработице,
- с 1998 года - страхование на случай немошной старости.

47. На основании закона от 19 июня 1998 года была предусмотрена система страхования на случай немошной старости как составная часть общенационального социального законодательства. Этот закон прежде всего направлен на покрытие расходов, связанных с оказанием помощи и услуг тем лицам, которые не в состоянии обслуживать себя

самостоятельно и нуждаются в уходе, а также расходов, связанных с необходимыми медикаментами, приборами и специальными помещениями. Положения этого закона распространяются на всех лиц, которые вследствие физического или психического заболевания нуждаются в помощи других лиц в повседневной жизни. Нуждающиеся в уходе лица могут находиться либо у себя дома, либо в специальных медицинских учреждениях.

48. Финансирование этого нового вида страхования обеспечивается за счет обязательных отчислений в размере 1% от трудовых доходов и доходов от имущества лиц, охватываемых системой страхования на случай болезни, а также за счет идентичных отчислений государства.

49. Эти услуги касаются прежде всего пожилых лиц, нуждающихся в помощи других лиц, а также, например, инвалидов, поскольку этот тип страхования не предусматривает ограничений по возрасту.

50. Касаясь страхования по старости, следует отметить закон от 3 августа 1998 года, на основании которого были внесены многочисленные изменения в режим пенсионного обеспечения государственных служащих и сотрудников государственных организаций.

51. Этот закон в целом направлен на сокращение финансового бремени, связанного с системой пенсий в государственном секторе при обеспечении стабильности существующей системы в среднесрочном и долгосрочном плане. Основная особенность нового режима заключается в том, что размер пенсий больше не исчисляется на основе последнего оклада, а определяется с учетом вознаграждения, полученного за весь период трудовой деятельности.

52. Касаясь других законодательных мер, следует упомянуть о законе от 8 июня 1999 года о дополнительных пенсиях, позволяющих трудящимся, занятым прежде всего в частном секторе, повысить уровень своих доходов. Этот закон позволяет бенефициарам получать надбавки в дополнение к уже существующим пособиям в рамках предусмотренной законом системы социального обеспечения в случае выхода на пенсию, инвалидности, потери кормильца или смерти. В нем также закрепляется принцип равноправия мужчин и женщин. Согласно статье 16 этого закона любое положение того или иного указа о пенсионном обеспечении, нарушающее этот принцип, т.е. приводящее к дискриминации по признаку пола, будь то прямо, или косвенно, например на основе гражданского или семейного статуса, будет считаться недействительным.

53. Следует отметить закон от 6 апреля 1999 года, предусматривающий изменения в общем режиме пенсионного страхования. Они касаются прежде всего женщин, хотя допускаются исключения. Так, были изменены положения, касающиеся учета "лет по уходу за грудными детьми". В течение этих лет государство берет на себя осуществление выплат в пенсионный фонд (как правило, этот срок составляет два года, но в некоторых случаях может достигать до четырех лет) в случае тех родителей, которые после рождения ребенка вынуждены сократить или прекратить свою профессиональную деятельность в связи с необходимостью ухода за ребенком.

54. В настоящее время существует возможность заключения факультативной страховки, дополняющей базовую пенсионную страховку. Условия, необходимые для заключения этой страховки, являются следующими:

- прекращение или сокращение профессиональной деятельности в силу причин семейного характера,
- проживание в Люксембурге,
- осуществление выплат в пенсионный фонд в течение не менее 12 месяцев,
- достижение 60-летнего возраста,
- отсутствие права на получение персональной пенсии,
- положительное заключение по итогам медицинского осмотра.

55. Существует также возможность ретроактивного покрытия тех периодов времени, в течение которых соответствующее лицо не осуществляло или сократило свою профессиональную деятельность в силу семейных причин, путем осуществления ретроактивных взносов.

56. И наконец, была изменена система подсчета рабочих часов в случае лиц, занятых в течение неполного рабочего дня. Так, рабочие часы, общее число которых составляет менее 64 в месяц, переносятся и подсчитываются вместе с часами, отработанными в следующем месяце, с целью превышения указанного порога, после чего такой месяц берется за основу при расчете страховых выплат. Все эти меры направлены на обеспечение того, чтобы в случае женщин общий период страховых отчислений являлся более полным и длительным.

57. Продолжая рассмотрение вопроса об улучшении положения женщин, следует также отметить введение системы отпусков для родителей. Родитель ребенка, возраст которого составляет менее пяти лет и на которого он получает соответствующее пособие, может ходатайствовать о предоставлении ему такого отпуска, продолжительность которого может достигать шести месяцев. Родители, берущие такой отпуск, имеют право на получение выплат фиксированного размера. В этом случае взносы в пенсионный фонд осуществляются государством. Прежний работодатель обязан восстановить на работе родителя по истечении срока соответствующего отпуска.

58. Следует также упомянуть о введении системы отпусков по семейным причинам. В случае серьезной болезни или несчастного случая, касающегося ребенка в возрасте до 15 лет, трудящиеся имеют право на отпуск по семейным причинам, составляющий два дня в год на каждого ребенка. Это никак не отражается на материальном положении родителя. Следует отметить, что правом на этот отпуск может воспользоваться каждый работающий родитель. Его срок может быть даже продлен в случае очень серьезной болезни ребенка.

Реформа законодательства, касающегося минимального гарантированного дохода

59. 29 апреля 1999 года был одобрен новый закон, касающийся минимального гарантированного дохода, однако он вступил в силу лишь 1 марта 2000 года. От предыдущего закона его отличают следующие основные аспекты:

- снижение возрастного порога с 30 до 25 лет;
- снижение ценза оседлости с 10 до 5 лет в течение 20 последних лет;
- упрощение процедуры, предусматривающей учет средств, расходуемых на выплату алиментов;
- повышение значения национальной службы по оказанию социальной помощи с целью профессиональной и социальной реинтеграции трудоспособных лиц;
- отмена запрета на распространение действия мер по обеспечению трудоустройства на родителей, воспитывающих детей в возрасте до 6 лет (т.е. положения, обрекавшего женщин с малолетними детьми на нищенское существование).

60. Одно из важных изменений заключается также в изменении структуры минимального гарантированного дохода (МГД), который теперь состоит из двух элементов:

- с одной стороны, предусматривается обеспечение достаточных средств к существованию посредством выплаты дополнительного пособия с целью выравнивания различия между максимальными суммами, предусмотренными минимальным гарантируемым доходом, и финансовыми возможностями, которыми располагают соответствующие местные общины;
- с другой стороны, предусматривается принятие мер по обеспечению профессиональной и социальной интеграции и выплате соответствующего пособия для целей интеграции.

61. Эта реформа системы МГД соответствует проводимой Европейским сообществом политике в сфере социальной защиты, которая направлена, среди прочего, на борьбу с социальным отчуждением. Речь идет о преобразовании политики социальной помощи в активную политику, направленную на интеграцию в общественную жизнь посредством трудовой деятельности и предполагающую активное участие заинтересованных лиц. Таким образом, рассматриваемый закон представляет собой отход от классической концепции социальной помощи, предусматривающей прежде всего обеспечение минимальных средств к существованию. В нем проводится различие между трудоспособными и нетрудоспособными лицами, при этом в отношении каждой категории лиц оговариваются соответствующие услуги, процедуры и компетентные органы.

Введение системы отпусков для родителей

62. На основании закона от 12 февраля 1999 года, касающегося осуществления национального плана действий в сфере занятости, была введена система отпусков для родителей, предусматривающая гарантию восстановления на прежнем рабочем месте.

63. Для обеспечения того, чтобы эта принятая в интересах семей мера также способствовала сокращению безработицы, было введено требование о том, чтобы работодатели брали на освободившиеся на период таких отпусков места временных работников.

64. Правом получения отпуска для родителей может воспользоваться любое лицо, воспитывающее у себя одного или нескольких детей в возрасте до 5 лет, на которых выплачиваются соответствующие пособия. Родитель, ходатайствующий об отпуске, должен полностью прервать свою профессиональную деятельность или сократить ее хотя бы наполовину (в таком случае отпуск будет считаться частичным).

65. Продолжительность отпуска для родителей составляет шесть месяцев на каждого ребенка. В случае частичного отпуска соответствующий срок может продлеваться до 12 месяцев. Каждый работающий родитель имеет индивидуальное право на отпуск в связи с воспитанием ребенка, однако один из родителей должен взять такой отпуск сразу после истечения срока отпуска по беременности и родам или отпуска по уходу за грудным ребенком. Вместе с тем возможностью частичного родительского отпуска могут воспользоваться оба родителя.

66. Кроме того, в случае родителей, работающих не по найму, необходимо, чтобы ходатайствующее об отпуске лицо осуществляло независимую трудовую деятельность на момент рождения или усыновления ребенка, а в случае родителей, работающих по найму, - работало на одном и том же предприятии, зарегистрированном в Люксембурге (по контракту, предусматривающему такое количество рабочих часов в месяц, которое соответствовало бы хотя бы половине установленного количества рабочих часов в месяц на этом предприятии), не менее одного года до начала отпуска.

67. Лицам, берущим отпуск для родителей, выплачивается сумма в размере около 1 600 евро в месяц в случае полного отпуска и около 800 евро - в случае частичного отпуска. Эти выплаты осуществляются на ежемесячной основе в течение всего срока отпуска.

68. Получатели указанных выплат освобождаются от уплаты налогов и социальных отчислений, за исключением взносов по линии медицинского страхования и отчислений на случай нетрудоспособности. В течение этого периода взносы в пенсионный фонд осуществляются государством. Выплаты бенефициарам отпусков для родителей производятся национальной кассой семейных пособий, финансируемой за счет бюджетных средств государства.

69. Лица, работающие не по найму, равно как и государственные служащие и приравняемые к ним категории лиц, могут также воспользоваться правом на получение отпуска для родителей.

Статья 10. Защита семьи, матери и ребенка

70. Положение о защите семьи было внесено в Конституцию Люксембурга в 1948 году. Таким образом, семья находится под защитой Основного закона страны. Пункт 3 статьи 11 Конституции предусматривает, что "государство гарантирует естественные права человека и семьи". С созданием в 1951 году соответствующего министерства политика в отношении семьи стала проводиться официально и с тех пор занимает важное место в социальной политике Люксембурга.

71. Соответствующие административные органы всегда относили вопросы, касающиеся семьи, к числу главных приоритетов своей деятельности, а государство стремится создать необходимые условия для свободного развития семьи. В рамках семейной политики супругам обеспечивается свобода выбора в вопросах, касающихся семейного образа жизни и числа детей. Семья в Люксембурге считается основной ячейкой общества, которое в первую очередь заботится о личности и ее благосостоянии.

72. В заявлении правительства от 12 августа 1999 года говорится следующее: "Брак является одной из основ нашего общества и нашей системы гражданского права. Он обеспечивает наиболее полную правовую защиту мужчине и женщине, проживающим совместно как супружеская пара. Закон будет и впредь защищать институт брака. Вместе с тем следует иметь в виду тот факт, что многочисленные пары на основе свободного согласия могут выбирать другие формы сожительства, и их свободный выбор следует уважать. (...) Правительство рассматривает обеспечение более полной взаимодополняемости семейной и профессиональной жизни в качестве одной из главных целей политики в интересах семьи. Следовательно, это подтверждает необходимость продолжения усилий, направленных на расширение системы яслей, детских садов, школьных столовых, интернатов для учащихся начальных классов, программ по содействию выполнению учащимися домашних заданий и т.д. (...) Главной целью семейных пособий является увеличение дохода семей, и прежде всего многочисленных семей. В этой связи представляется очевидным, что семейные выплаты следует рассматривать в рамках социальных платежей в целом, и в частности в увязке с фискальной системой и предоставляемыми домашним хозяйствам налоговыми льготами. (...) Рассматривая вопрос о роли государства и имеющихся в его распоряжении средствах, правительство пришло к выводу о том, что используемая в настоящее время система будет по-прежнему выступать в качестве одного из средств, используемых государством для решения различных вопросов, в частности в социальной сфере и сфере оказания помощи семьям. (...) По мнению правительства, осуществление надлежащих мер в интересах пожилых лиц в рамках соответствующей политики должно иметь приоритетное значение в предстоящие годы. (...) Последовательная политика в интересах

инвалидов должна быть направлена на обеспечение их автономии и самостоятельности, а также на нормализацию их условий жизни".

73. Законодательство Люксембурга в полной мере обеспечивает уважение свободы личности как в момент заключения брака, так и в ходе брачных отношений. Брак, заключенный без свободного согласия каждого из супругов, считается недействительным (статьи 146 и 180 Гражданского кодекса). В данном случае признание брака недействительным относится к сфере публично-правовых отношений. В браке супруги совместно и равноправно ведут хозяйство и воспитывают детей по своему усмотрению (статьи 212 и 213 Гражданского кодекса). Состояние в браке не изменяет правоспособности супругов (статья 216 Гражданского кодекса).

74. В случае грубого нарушения прав и обязанностей одним из супругов ущемленная сторона может потребовать развода или раздельного проживания. В стране существуют различные процедуры расторжения брака: развод по определенной причине, от которого следует отличать развод из-за несоблюдения супружеских обязанностей, развод в силу раздельного проживания в течение определенного времени и, наконец, развод по обоюдному согласию.

75. Если родители не нарушают физической неприкосновенности и не ущемляют духовных и материальных интересов своих детей, государство не осуществляет никакого "насильственного" вмешательства. Случаи такого вмешательства должны быть предусмотрены законом и относятся к сфере контрольных полномочий судебного органа, обеспечивающего соблюдение гражданских свобод.

76. Социальная защита семьи обеспечивается при помощи целого ряда социальных благ: семейных пособий (закон от 19 июня 1985 года), надбавок в зависимости от возраста ребенка, специальных дополнительных пособий для детей-инвалидов, пособий в связи с началом учебного года (закон от 14 июля 1986 года), послеродовых пособий (закон от 20 июня 1977 года), пособий для матерей (закон от 30 апреля 1980 года), пособий на образование (закон от 1 августа 1988 года), выплат в связи с отпуском для родителей (закон от 12 февраля 1999 года) и доступа к различным видам услуг.

77. Правительство участвует в осуществлении проектов, направленных на поощрение и защиту брачных и семейных уз. Оно разработало систему оказания помощи, которой могут воспользоваться граждане всех возрастных категорий (дневные учреждения для детей и подростков, дома для детей и подростков, государственные социально-воспитательные учреждения, социально-семейные интернаты, дома инвалидов,

комплексные государственные центры и дома дневного надзора за престарелыми, службы по оказанию помощи на дому, приюты для бездомных, система размещения в семьях).

78. В связи с проводившимся в 1999 году Международным годом пожилых людей были приняты новые меры в рамках политики в интересах семьи, и в частности меры, касающиеся пожилых людей. Так, недавно был разработан проект, предусматривающий создание амбулаторных центров, оказывающих консультативную помощь и временные паллиативные услуги (так называемых центров оказания помощи престарелым).

79. В последние годы крупные бюджетные ассигнования позволили расширить систему этих услуг и их сферу охвата. Например, в 1994-2001 годах финансирование дневных учреждений для детей и подростков возросло почти в 4 раза: с 10 до 37 млн. евро в год.

80. Для информирования лиц об их соответствующих правах во избежание конфликтов также существует целая система учреждений - от центров по информированию будущих супругов и подготовке их к вступлению в брак до информационных служб для потребителей.

81. Таким образом, политика правительства направлена на то, чтобы обеспечить оказание содействия во всех случаях, когда оно может потребоваться, при сохранении за каждым человеком свободы выбора в вопросах, касающихся обращения за таким содействием.

82. Проведение ряда реформ позволило внести позитивные изменения в законодательство Люксембурга о семейных пособиях (законы от 23 декабря 1992 года, 23 июля 1993 года и 31 июля 1995 года) и систему социальной помощи в виде минимального гарантированного дохода (законы от 23 июля 1986 года и 26 февраля 1993 года).

83. В 2000 году национальной кассой семейных пособий было выплачено в общей сложности более 545,3 млн. евро, т.е. более 10% от общей суммы годового государственного бюджета (в 1995 году этот показатель составлял 322,2 млн. евро).

84. Следует отметить, что в основе создания большинства служб социального обеспечения лежит частная инициатива, а участие государства носит лишь дополняющий характер в рамках соглашения, заключенного с соответствующими ассоциациями. Кроме того, оно частично или полностью обеспечивает финансирование выплачиваемых пособий, при этом требуя дифференцировать размер пособия в зависимости от

материального и семейного положения нуждающихся, а также обеспечивать достаточный уровень квалификации персонала.

85. После принятия закона от 19 июня 1998 года, касающегося введения системы страхования на случай немощной старости, был отменен закон от 22 мая 1989 года, предусматривавший выплату пособия по уходу за престарелыми и помещение в дом престарелых, а также пособия по уходу с целью оставления пожилых людей в их семьях.

86. Что касается, в частности, защиты материнства работающих женщин, то следует отметить закон от 31 июля 1975 года, который применяется ко всем женщинам, заключившим трудовые договоры или договоры о прохождении профессиональной подготовки.

87. В статье 3 этого закона говорится, что беременная женщина должна освободиться от работы за восемь недель до предполагаемой даты родов, подтвержденной медицинской справкой; при этом женщина может продолжать трудиться, если она официально признана трудоспособной.

88. В течение беременности, которая подтверждена справкой от врача, женщина не может быть уволена. Кроме того, закон запрещает получать беременным женщинам выполнение некоторых видов работ, которые считаются тяжелыми. Сверхурочная работа беременных женщин и кормящих матерей запрещена законом.

89. Закон гарантирует оплачиваемый отпуск до и после родов. Этот отпуск составляет восемь недель до и восемь недель после родов. Послеродовой отпуск может быть продлен до 12 недель в случае преждевременных родов или при рождении нескольких детей, а также для кормящих матерей.

90. В течение указанных отпусков женщины имеют право на получение денежного пособия. Выплата этого пособия предусмотрена законом от 27 июля 1992 года о реформе страхования на случай болезни и системы медицинской помощи неработающим женщинам.

91. Эти выплаты осуществляются государством и производятся через кассы медицинского страхования; государство также оплачивает расходы по принятию родов и акушерскому обслуживанию, стоимость медицинских услуг, пребывания в родильном доме или клинике, медикаментов и продуктов питания для новорожденных.

92. В настоящее время заканчивается подготовка законопроекта по инкорпорации положений директивы 92/85/СЕЕ об осуществлении мероприятий по повышению безопасности и гигиены труда для работающих беременных женщин, женщин с новорожденными детьми и кормящих матерей.

93. Использование женщинами отпуска по беременности и родам не предполагает расторжения их трудового договора. Для ухода за ребенком женщина имеет право без предварительного уведомления не возобновлять трудовую деятельность по истечении отпуска по беременности и родам (специальный отпуск по уходу за ребенком). В данном случае закон обеспечивает ей право подачи заявления на возобновление трудовой деятельности через год после окончания отпуска по беременности и родам. При получении данного заявления работодатель обязан трудоустроить ее во внеочередном порядке на срок в один год по профилю, соответствующему ее квалификации.

94. В своем недавнем заявлении правительство страны сообщило о намерении предусмотреть возможность неоплачиваемого отпуска для лиц, у которых один из близких родственников находится в терминальной стадии тяжелого заболевания.

Права ребенка

95. В целях осуществления Конвенции о правах ребенка предусматривается проведение коренной реформы различных служб по проблемам детства для совершенствования системы защиты детей и подростков.

96. Так, в ходе Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций, состоявшегося в Нью-Йорке 6-8 сентября 2000 года, Люксембург подписал оба Факультативных протокола Конвенции о правах ребенка, один из которых касается участия детей в вооруженных конфликтах, а другой - торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

97. С целью практического осуществления принципов, содержащихся в вышеупомянутой Конвенции, был разработан законопроект, касающийся поощрения прав ребенка. Соответствующие правительственные поправки были доработаны и представлены на рассмотрение Государственного совета. Этот законопроект предусматривает учреждение должности омбудсмана по правам ребенка. В настоящее время разрабатывается законопроект о социальной защите детей.

98. Что касается создания структур по оказанию помощи детям, находящимся в бедственном положении, то в настоящее время разрабатывается проект по оказанию такой помощи детям в возрасте от 12 до 18 лет.

99. Было получено принципиальное согласие на создание в рамках государственных социально-учебных центров специальной структуры по обеспечению безопасности несовершеннолетних детей, и окончательный проект был одобрен Государственным советом.

100. Осуществление на практике положений закона от 8 сентября 1990 года, регулирующего отношения между государством и организациями, осуществляющими деятельность в социальной, семейной и лечебной сферах, представляет собой значительный прогресс в деле обеспечения осуществления различных прав детей. Этот закон также предусматривает, что для осуществления тех или иных видов деятельности, касающихся детей, необходимо наличие согласия правительства.

101. Касаясь вопроса об усыновлении, следует отметить разработку предварительного законопроекта, предусматривающего ратификацию соответствующей Гаагской конвенции, текст которого был представлен Государственному совету для утверждения.

102. В дополнение к вышесказанному следует отметить, что на настоящий момент в стране уже в значительной мере гарантирована защита прав ребенка.

103. Охрана здоровья ребенка начинается на очень ранней стадии - с проведения медицинской консультации его родителей (обязательного предродового медицинского осмотра, предусмотренного законом от 19 декабря 1972 года). Затем защита ребенка обеспечивается через его мать: так, различные положения предусматривают защиту будущего или новорожденного ребенка путем систематического контроля за состоянием здоровья беременных женщин и детей в младенческом возрасте, т.е. до двух лет (закон от 20 июня 1977 года). Законом от 15 мая 1984 года были введены систематические медицинские осмотры детей в возрасте от 2 до 4 лет; в Великом Герцогстве Люксембург такие осмотры являются обязательными для всех детей. Наряду с этим действуют положения о медицинском наблюдении в учебных заведениях, обеспечивающем постоянный контроль за состоянием здоровья несовершеннолетнего ребенка, в ходе которого ведется медицинское досье с указанием результатов проведенных осмотров.

104. В отношении малолетних детей, воспитываемых вне семьи, закон от 27 июня 1906 года об охране здоровья населения и указ Великого Герцога от 7 сентября 1907 года о защите малолетних детей (см. также правительственное постановление от 18 ноября

1907 года и циркуляр от 1930 года) предусматривают меры по наблюдению и контролю в целях защиты жизни и здоровья детей. На любого ребенка в возрасте до двух лет независимо от его национальности, находящегося на режиме грудного или искусственного кормления или под присмотром, т.е. вне места проживания его родителей, распространяется действие защитных положений, предусматривающих как медицинское (со стороны врача), так и административное (со стороны бургомистра) наблюдение. Данный контроль также распространяется на любое физическое (кормилица) или юридическое (государственное или частное учреждение) лицо и всех посредников, обеспечивающих размещение ребенка.

105. Кроме того, следует отметить положения закона от 10 августа 1992 года о защите молодежи, позволяющего судье по делам несовершеннолетних либо по собственной инициативе, либо по просьбе ребенка или любого лица предпринимать действия, направленные на защиту материальных и духовных интересов ребенка.

106. В соответствии с положениями Гражданского кодекса, "внебрачный ребенок имеет те же права и обязанности, что и законнорожденный. Он входит в семью своего родителя... Аналогичным образом при наследовании имущества своего отца и других родственников по восходящей линии, а также своих братьев, сестер и других близких родственников внебрачный ребенок пользуется теми же правами, что и законнорожденный".

107. Законодательством Люксембурга допускается установление родства в отношении как матери, так и отца всех детей, рожденных вне брака; при этом, однако, исключаются дети от родителей, вступление которых в брак является абсолютно невозможным (кровосмесительные связи).

108. Родительская опека над внебрачным ребенком осуществляется признавшим его по собственной воле отцом или матерью, если он был признан лишь одним из родителей. Когда он признан обоими родителями, опека может осуществляться совместно отцом и матерью, если они представят соответствующее совместное заявление судье по делам опеки. Условия осуществления родительской опеки могут быть изменены решением судьи по делам опеки (закон от 20 декабря 1993 года об одобрении Конвенции о правах ребенка и изменении ряда положений Гражданского кодекса; статья 380 Гражданского кодекса).

109. По мнению правительства Люксембурга, максимально возможное приравнивание внебрачного ребенка к законнорожденному отвечает интересам семьи и детей. Особые положения предусмотрены, например, в отношении фамилии ребенка, с тем чтобы он мог

избежать значительных социальных неудобств, обусловленных его статусом. Однако он может воспитываться в месте проживания семьи только с согласия супруга его родителя, если во время зачатия его отец или мать состояли в браке с другим лицом.

110. Закон от 28 октября 1969 года запрещает использовать детей в возрасте до 15 лет для выполнения каких-либо работ. Детским трудом считается всякий оплачиваемый труд, выполняемый детьми, а также всякий неоплачиваемый труд, который выполняется постоянно или на регулярной основе. Из данного правила существует ряд исключений, но при этом работа не должна быть тяжелой, вредной или опасной для ребенка.

111. Некоторые виды работ запрещены для подростков в возрасте до 18 лет; речь идет о работах, не соответствующих степени развития подростка, требующих от него чрезмерных усилий или способных нанести ущерб его физическому или психическому здоровью. Кроме того, закон запрещает привлекать несовершеннолетних (в возрасте до 18 лет) к сдельной работе, работе по системе повышения производительности путем увеличения ритма и работе на конвейере, осуществляемой в установленном ритме.

112. Закон от 3 августа 1977 года запрещает подпольный труд.

Статья 11. Право на достаточный жизненный уровень

113. В своем заявлении от 12 августа 1999 года правительство Люксембурга подчеркнуло свою решимость проводить активную жилищную политику в тесном сотрудничестве с соответствующими министерствами, коммунами и государственными подрядчиками. Оно намеревается осуществлять деятельность не только в интересах определенных категорий лиц или семей, но и обеспечивать равновесие между спросом и предложением в жилищном секторе в целом.

114. С этой целью государство продолжает свои инициативы в сфере расширения доступа частных лиц к собственности (в настоящее время доля собственников составляет примерно 70%) посредством сохранения уже существующих различных форм оказания помощи (см. измененный закон от 25 февраля 1979 года, касающийся жилищных субсидий) и обеспечения еще более эффективного использования таких видов помощи.

115. Так, государство стремится расширить доступ к собственности путем выплаты индивидуальных жилищных субсидий (т.е. оказания индивидуальной финансовой помощи), которые являются эффективным средством повышения платежеспособности лиц, стремящихся стать собственниками своего жилья. Эта помощь может оказываться, в частности, в виде пособий на строительство или на приобретение жилья, пособий на

обновление жилья, соответствующих льгот на жилищные сбережения, пособия на обустройство для лиц, страдающих физическими недостатками, или дополнительного пособия на оплату услуг архитектора и инженера-строителя.

116. Следует отметить намерение правительства содействовать строительству жилья, которое вполне отвечало бы потребностям человека и являлось более комфортабельным, в рамках программ по устойчивому развитию городов и агломераций. Так, правительство продолжает поощрять приобретение старых построек с целью их последующего обновления и в ближайшее время планирует подготовить регистр жилого фонда с целью сохранения и улучшения имеющегося жилья. Благодаря этой инициативе каждый собственник получит возможность произвести оценку своего жилья по таким критериям, как санитария, гигиена, здоровье, безопасность, пригодность для проживания и потребление энергии.

117. Кроме того, государство помогает погасить ссуду, предоставленную с целью строительства, приобретения или обновления жилья, путем оплаты части процентов с целью снижения размера ежемесячных выплат (субсидирование выплаты процентов по кредиту и снижение суммы выплат).

118. Все эти виды помощи, за исключением снижения суммы выплат, предоставляются с учетом размера доходов и семейного положения заинтересованных домашних хозяйств.

119. Помимо оказания индивидуальной помощи, государство также содействует строительству путем предоставления соответствующих льгот государственным подрядчикам (Фонду по строительству недорогого жилья, Национальной компании по строительству недорогого жилья и коммунаам) и частным подрядчикам (например, компании некоммерческого типа) в рамках осуществления проектов, предусмотренных программами строительства субсидируемого жилья.

120. Учитывая тот факт, что некоторые группы населения тем не менее не располагают надлежащими финансовыми средствами для покупки жилья, государство поощряет строительство арендуемого жилья, предоставляемого в распоряжение наиболее неблагополучных домашних хозяйств.

121. Закон от 14 февраля 1955 года об аренде жилья с недавно внесенными в него изменениями предусматривает общую систему защиты интересов квартиросъемщиков (правовую защиту аренды, отсрочку о внесении платы за жилье, регулирование арендной платы и т.д.).

122. Этот закон также предписывает властям коммун обеспечивать, по мере возможности, жильем каждого жителя соответствующей коммуны, а также лиц, находящихся на государственной службе, при условии, что такие лица осуществляют свои функции на территории соответствующей коммуны. В случае принудительной высылки лица, приговоренного судом съехать с занимаемой им жилплощади, этот закон даже предписывает властям соответствующей коммуны принять необходимые меры с целью размещения в специальном помещении всего движимого имущества такого лица.

123. В общенациональном плане закон от 26 июля 1986 года, закрепляющий право на минимальный гарантированный доход и признающий за каждым лицом при соответствующих обстоятельствах право на получение определенной денежной суммы, был изменен на основании закона от 29 апреля 1999 года (см. также выше информацию по статье 9: право на социальное обеспечение).

124. В этом законе делается упор не столько на пассивных, сколько на активных мерах, в частности на усилиях по обеспечению интеграции. Так, участие в программах по социальной и профессиональной интеграции рассматривается в качестве одного из условий для предоставления особого статуса заявителям, которые не в состоянии заниматься обычной трудовой деятельностью или деятельностью, подпадающей под положения закона о минимальном гарантированном доходе, а также не относятся к категории лиц, освобождаемых от выполнения этих требований в соответствии с законодательством. Участие бенефициаров в деятельности, направленной на профессиональную интеграцию, оплачивается в соответствии со ставками минимальной социальной зарплаты и, таким образом, дает право на получение выплат по линии пенсионной системы. Размер пособия, выплачиваемого за участие в деятельности по профессиональной интеграции, исчисляется с учетом снижения суммы минимального гарантированного дохода, на получение которого имеет право бенефициар, на 20%. Возрастной порог был снижен с 30 до 25 лет, а критерий оседлости - с 10 до 5 лет постоянного проживания.

125. Наряду с этим был введен целый ряд видов помощи, таких, как пособие в связи с ростом стоимости жизни (закон от 13 июня 1975 года), пособие на отопление, процедура авансирования и взыскания алиментов (закон от 26 июля 1980 года). После вступления в силу закона от 19 июня 1998 года, предусматривающего создание системы страхования на случай немощной старости, была отменена система выплат для лиц, страдающих тяжелой степенью инвалидности (которая предусматривалась законом от 16 апреля 1979 года), тогда как выплата остальных пособий обеспечивается за счет Национального фонда солидарности, обеспечивающего также выплату пособий, необходимых для организации

ухода за престарелыми лицами, а также в рамках соответствующего законодательства (закон от 19 июня 1998 года).

126. Наконец, следует отметить, что министерство по делам семьи, социальной солидарности и молодежи оказывает поддержку ассоциациям, содержащим приюты для бездомных. В 1999 году на содержание предусмотренных в соглашении 223 мест в таких приютах государством было израсходовано свыше 4 073 000 евро.

127. В рамках своей политики по осуществлению сотрудничества Люксембург неизменно включал борьбу с голодом в свою общую политику борьбы с нищетой.

128. Для достижения этой цели правительство располагает различными средствами, одним из которых является, в частности, специальный фонд по оказанию продовольственной помощи, пополняемый за счет бюджетных средств. В 2000 году из этого фонда было выделено около 65 млн. люксембургских франков для оказания помощи населению Кабо-Верде, Гаити и Косово.

129. В рамках гуманитарной помощи Великое Герцогство Люксембург оказывает на протяжении полутора лет непрямую продовольственную помощь жителям Косово, а в последнее время - также жителям Югославии (долины Презево в Сербии). В рамках этой помощи на цели развития сельскохозяйственного производства в этих пострадавших районах Балкан было направлено около 2 000 т рассады картофеля, 400 т семян зерновых культур и 400 т химических удобрений. В результате этой гуманитарной акции, осуществленной в тесном сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Люксембург стал крупнейшим донором в этой области в рассматриваемом регионе.

130. Следует отметить, что большое число двусторонних проектов или проектов, осуществленных соответствующими неправительственными организациями, предусматривают также либо оказание прямой или косвенной продовольственной помощи, либо принятие конкретных мер, о которых говорится в пункте 2 а) статьи 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

Статья 12. Право на физическое и психическое здоровье

131. Сокращение мертворождаемости и детской смертности, а также здоровое развитие ребенка обеспечиваются благодаря систематическим медицинским осмотрам беременных женщин и детей до двухлетнего возраста, которые проводятся на основе закона от 20 июня 1977 года о введении систематического осмотра беременных женщин и

младенцев. Систематический медицинский осмотр детей в возрасте от двух до четырех лет введен на основе закона от 15 мая 1984 года.

132. В отношении всестороннего улучшения гигиены производственной среды и гигиены труда в промышленности следует отметить следующие законы:

- a) закон от 21 июня 1976 года о борьбе с загрязнением атмосферы;
- b) закон от 21 июня 1976 года о борьбе с шумом;
- c) закон от 27 июня 1906 года об охране здоровья населения с изменениями, внесенными законом от 14 февраля 1977 года о борьбе с загрязнением воды;
- d) закон от 16 апреля 1979 года, содержащий список и классификацию вредных производств.

133. В отношении профилактики и лечения профессиональных заболеваний следует отметить закон от 17 июня 1994 года о медицинском обслуживании на производстве.

134. Случаи эндемических и эпидемических заболеваний в стране наблюдаются крайне редко.

135. Наконец, медицинская помощь в Люксембурге оказывается всем гражданам местными врачами. В силу того, что подавляющая часть населения охвачена системой социального обеспечения, медицинское обслуживание является бесплатным, за исключением небольшого количества услуг, которые оплачиваются страхователем.

Статья 13. Право на образование

136. Государство и коммуны совместно участвуют в обеспечении функционирования системы начального образования в Люксембурге. Так, государство через министерство национального образования, профессиональной подготовки и спорта определяет основные направления образования, такие, как рамочный план дошкольного образования, учебный план начального образования, общее число занятий и продолжительность каникул, тогда как коммуны отвечают за осуществление местного плана образования, которое является бесплатным.

137. В настоящее время обязательное школьное образование охватывает период в одиннадцать лет и начинается с четырехлетнего возраста. Коммуны совместно со своими

консультативными органами - школьными комиссиями - следят за соблюдением обязательного характера школьного образования.

138. Коммуны отвечают за строительство и поддержание в надлежащем состоянии школьных зданий; для строительства новых зданий государство предоставляет коммунальным финансовым льготам, размер которых варьируется в зависимости от различных критериев.

139. Любое строительство школьного здания подлежит одобрению Комиссией Великого Герцогства по вопросам образования и должно отвечать, в частности, требованиям, касающимся норм безопасности и гигиены.

140. Преподаватели являются государственными служащими и получают вознаграждение за свой труд в качестве таковых; как правило, коммуны оплачивают треть расходов, идущих на выплату вознаграждения преподавателям, за исключением преподавателей специальных дисциплин, в случае которых государство оплачивает 80% соответствующих расходов, и преподавателей общественных наук, оклады которых целиком выплачиваются государством.

141. В стране 92% учащихся посещают государственные школы.

142. Утвержденные частные школы получают финансовую помощь со стороны государства, и в них преподаются предметы, оговоренные в учебном плане.

Дошкольное обучение

143. Дети, которым к 1 сентября исполнилось четыре года, обязаны посещать школу и проходят дошкольное обучение, являющееся составной частью системы школьного образования, функционирование которой обеспечивается властями коммун (закон от 5 августа 1963 года).

144. Некоторые коммуны создают группы раннего обучения, посещаемые детьми начиная с трехлетнего возраста. Как правило, такими группами детей занимаются по два человека, выполняющих роль педагогов и воспитателей и действующих под контролем специалиста по вопросам дошкольного образования. Прохождение раннего обучения не является обязательным.

145. Программы по организации раннего обучения планируются расширить.

146. Раннее и дошкольное обучение, собственно говоря, образуют единый педагогический цикл.

Начальное образование

147. Все дети, которым к 1 сентября исполнилось шесть лет, обязаны посещать школу в течение шести последующих лет. После шести классов начальной школы дети имеют возможность поступить в среднюю школу, техникум или пройти специальную подготовку.

148. Художественное и музыкальное обучение и занятия физкультурой являются обязательными. Каждый год учащиеся делают выбор между курсом обществоведения или курсом религии. Преподаваемые предметы и расписание занятий закреплены в учебной программе.

149. Министерство национального образования осуществляет свое право по контролю за обучением через соответствующих инспекторов.

Специальное обучение

150. Специальное обучение проходят дети с отклонениями в умственном развитии, поведении, дефектами зрения и слуха или с нарушениями функционирования опорно-двигательного аппарата, которые не могут проходить обычное обучение в силу своих особых потребностей.

151. Это образование организуется в специальных центрах или учебных заведениях, обеспечивающих обучение на уровне дошкольного или начального образования, при этом к каждому учащемуся используется индивидуальный подход со стороны специально подготовленных педагогов.

152. С учетом конкретных потребностей каждого ребенка разрабатывается индивидуальная учебная программа, в целом учитывающая общую учебную программу для специальных учебных заведений.

153. Консультативная служба для детей/амбулаторная реабилитационная служба осуществляют диагностику и занимаются психо-педагогической, воспитательной и учебной деятельностью с детьми, сталкивающимися с теми или иными проблемами, в тесном сотрудничестве с партнерами по начальному образованию в рамках региональных медико-психо-педагогических комиссий.

154. Специальное образование призвано максимально повысить степень автономности детей-инвалидов, имеющих особые учебные потребности, с целью обеспечения их интеграции в наше общество в будущем.

Среднее образование

155. Нынешняя структура среднего образования определена в главе VI "О среднем образовании" закона от 10 мая 1968 года о реформе системы образования с изменениями, внесенными законом от 22 июня 1989 года.

156. В рамках среднего образования обучение длится семь лет и направлено главным образом на подготовку учащихся к обучению в высших учебных заведениях. Структура и программы обучения для мальчиков и девочек одинаковы. Все лицеи являются учебными заведениями смешанного типа.

157. Обучение в средней школе начинается после окончания шести классов начальной школы и успешной сдачи вступительных экзаменов или соответствующего заключения о последующей учебной ориентации учащегося.

158. Семилетнее обучение в рамках средней школы делится на два цикла:

- трехгодичный низовой цикл - класс учебной ориентации (седьмой класс), а также шестой и пятый классы, и
- четырехгодичный высший цикл, подразделяемый на общий курс (четвертый и третий классы) и специальный курс (второй и первый классы).

159. Обучение в средней школе заканчивается сдачей выпускных экзаменов. Диплом о среднем образовании дает право на поступление в высшие учебные заведения.

Среднее техническое образование

160. Среднее техническое образование, система которого была изменена законом от 4 сентября 1990 года, дается в технических лицеях и состоит из трех циклов: начального (с седьмого по девятый классы), среднего и высшего.

161. После завершения обучения в начальной школе доступ к последующему обучению определяется на основе заключения об ориентации, которое выдает совет по ориентации.

Заключение об ориентации делается на основе следующих критериев: академические результаты учащегося, мнение преподавателя о целесообразности прохождения учащимся промышленно-технического обучения и мнение родителей.

162. В течение трех первых лет обучения учащиеся посещают занятия в рамках программы среднего технического образования или подготовительной программы, которая является составной частью среднего технического образования.

163. В зависимости от результатов ученики девятого класса получают либо техническую, либо профессиональную ориентацию. Средний цикл состоит из двухлетнего (десятый и одиннадцатый классы) или трехлетнего обучения, т.е. с добавлением двенадцатого (практического) класса, по окончании которого выпускникам выдается свидетельство о техническом или профессиональном образовании.

164. Высший цикл включает дополнительное двухлетнее очное обучение по техническим специальностям (кафедры управления, парамедицины, общественных наук и общей техники) и по специальности "техник". Диплом о среднем техническом образовании дает те же права, что и диплом о среднем образовании. Обладатели диплома техника имеют право поступать в высшие технические учебные заведения.

Высшее образование

165. Система высшего образования была реформирована в соответствии с законом от 11 августа 1996 года о реформе высшего образования. Согласно статье 4 этого закона высшие учебные заведения "самостоятельно решают вопросы финансового, административного, педагогического и научного характера. Их деятельность регулируется нормами частного права". Таким образом, за деятельность каждого учебного заведения отвечает административный совет, принимающий решения по вопросам бюджета, организации занятий и персонала, а также по вопросам, касающимся включения в учебную программу тех или иных предметов или их исключения. Административный совет может также определять размер платы, взимаемой при зачислении в учебное заведение. На настоящий момент зачисление на первый или второй цикл занятий не связано с расходами для учащихся, тогда как со студентов, записавшихся на третий цикл, взимается определенная плата.

166. Доступ всех желающих к высшим учебным заведениям обеспечивается благодаря финансовой помощи, предоставляемой студентам. Эта помощь оказывается в виде стипендий, поощрительных пособий и ссуд. В тех случаях, когда ссуда берется у финансового учреждения, государство выступает в качестве гаранта и берет на себя часть

расходов, связанных с выплатой процентов. В число студентов, имеющих право на получение финансовой помощи, входят выходцы из Люксембурга, выходцы из других государств - членов Европейского союза, проживающие на территории Великого Герцогства, и лица, имеющие статус политических беженцев. Финансовая помощь предоставляется студентам первого, второго и третьего циклов (третий цикл охватывает студентов последнего курса и аспирантов), а также студентам высших школ неуниверситетского типа.

167. Требования, соблюдение которых необходимо для открытия частных высших учебных заведений, изложены в законе от 14 августа 1976 года. Соответствующее разрешение предоставляется в форме указа Великого Герцога на основании заключения комиссии, при вынесении которого учитываются следующие критерии:

- безупречная репутация физического или юридического лица, отвечающего за управление учебным заведением;
- безупречная репутация и высокая профессиональная квалификация дирекции, преподавателей и исследователей;
- соответствующий уровень и научный характер учебной и исследовательской деятельности;
- цели, программы и методы обучения;
- требования, предъявляемые к приему и выпуску учащихся;
- названия, а также условия и критерии выдачи учебных сертификатов, дипломов и аттестатов;
- финансирование учебной и исследовательской деятельности;
- регулярное и бесперебойное функционирование учебного заведения.

Статья 14. Принцип обязательного бесплатного всеобщего образования

168. В Люксембурге для детей в возрасте пяти лет введено обязательное годичное обучение в дошкольных учреждениях. В законе, согласно которому был введен этот вид обучения, четко оговорено, что дошкольное обучение не должно включать в себя изучение основных школьных предметов.

169. Обязательное школьное обучение в обычном смысле этого слова длится девять лет. Дети принимаются в начальные школы в возрасте шести лет и выпускаются из них по окончании шести классов. Выпускники начальной школы выбирают в зависимости от своих способностей и интересов дальнейший вид обучения: в классах дополнительного образования, в средней школе, в школе профессионально-технического обучения или в среднем специальном учебном заведении. Минимальная продолжительность этого обучения составляет три года обязательных занятий, и, таким образом, в пятнадцать лет учащиеся, как правило, завершают получение обязательного образования.

170. Образование в государственных учебных заведениях является бесплатным.

Статья 15

171. Политика правительства в области культуры изложена в заявлении правительства от 12 августа 1999 года, в котором закреплено открытое определение понятия "культура": речь идет о всех видах творческой деятельности, а также об уважительном отношении к культурным ценностям других людей.

172. Будучи убеждено в том, что культура и материальное благосостояние жителей Люксембурга определяются их способностью уважать многообразие своей собственной культуры и культур других народов, правительство будет продолжать принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы многокультурное общество Люксембурга являлось гарантом культурной самобытности каждого из его членов.

Поощрение культуры и творчества и содействие деятельности ассоциаций

173. Правительство оказывает содействие культурным ассоциациям, осуществляющим деятельность в социально-культурной сфере и приобщающим население к искусству и художественному творчеству, с целью обеспечения равновесия между государственными и частными инициативами.

174. Министерство культуры, высшего образования и исследовательской деятельности ежегодно оказывает содействие в проведении многочисленных культурных мероприятий и видов деятельности посредством выплаты соответствующих субсидий.

175. С целью поощрения художественного творчества правительством был принят закон, касающийся статуса независимых профессиональных артистов и организуемых ими представлений, а также поощрения художественного творчества, который

предусматривает значительное увеличение субсидий на цели развития художественного творчества, создание социального культурного фонда и отчисление не менее 1% бюджетных средств на создание новых государственных инфраструктур, предназначенных для показа произведений искусства. Правительство увеличило объем заказов на продукцию художественного творчества и создало механизмы стимулирования творческой деятельности. Что касается литературных произведений на различных используемых в стране языках, то министерство культуры располагает бюджетными средствами, позволяющими осуществлять закупки книг, субсидировать их публикацию и организовывать кампании по рекламе произведений люксембургских писателей (например, путем содействия переводу таких произведений).

176. Закон от 30 июля 1999 года, касающийся а) статуса независимых профессиональных актеров и периодически организуемых спектаклей и б) поощрения художественного творчества, предусматривает следующие меры:

- помощь социального характера (социальные отчисления);
- финансовую помощь артистам, временно не имеющим возможности участвовать в спектаклях (пособия по безработице);
- налоговые льготы;
- стимулирование творческой деятельности, повышения квалификации и смены художественного амплуа (посредством выплаты пособий);
- увеличение объема государственных заказов в качестве одной из мер по расширению спроса на продукцию художественного творчества.

177. Закон о творческом отпуске 1994 года предусматривает возможность специального отпуска, именуемого творческим отпуском, для лиц, подпадающих под определение "творческих деятелей", т.е. для художников и исполнителей высокого уровня, экспертов по вопросам культуры и представителей федераций, профсоюзов и ассоциаций творческих работников, которые проживают на территории Великого Герцогства и осуществляют свою культурную деятельность в дополнение к оплачиваемой, независимой или либеральной профессиональной деятельности.

178. Многочисленные ассоциации, действующие в областях изящных искусств, кинематографа и фотографии, различных видов творческой деятельности, литературы, музыки, охраны культурного наследия, науки, социально-культурных отношений, театра и

изданий, специализирующихся по вопросам культуры, имеют особые соглашения с министерством культуры.

Социально-культурная сфера

179. Социальная и культурная жизнь в Люксембурге определяется тем фактом, что треть оседлого населения нашей страны состоит из выходцев из других стран, представляющих свыше 100 различных национальностей. Однако мирное сосуществование представителей этих различных национальностей зачастую характеризуется отсутствием контактов между иностранными и люксембургскими общинами. Иными словами, мы являемся свидетелями ситуации, при которой не наблюдается взаимопроникновения существующих в одном и том же пространстве различных культур. Переход от этой стадии сосуществования к стадии взаимопроникновения и создания подлинно многокультурного общества позволил бы обеспечить признание каждым членом общества ценностей других культур и преимуществ их взаимодействия, т.е. создать гармоничную мозаику культур.

180. Однако нынешнее положение не является статичным, и за последние годы имели место сдвиги в направлении взаимного признания несовпадающих культурных ценностей благодаря увеличению соответствующих инициатив. Так, в ходе проводившейся в нашей стране культурной манифестации под названием "Европейский город культуры, Люксембург 1995" был использован лозунг "Европейский город, представляющий все культуры", с тем чтобы подчеркнуть многокультурный и многоязыковой уклад нашей страны.

181. В настоящее время имеется большое число культурных ассоциаций, мест для проведения встреч и центров по оказанию помощи, что свидетельствует о важном значении этого аспекта культурной и социальной жизни, а также о необходимости уделения ему особого внимания. Возникло также большое число фольклорных и музыкальных коллективов и различных обществ дружбы.

Международные отношения

182. Касаясь этой сферы, следует упомянуть о следующих законах:

- закон от 25 июля 1947 года об одобрении Конвенции о создании Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО);

- закон от 20 мая 1953 года об одобрении Соглашения об импорте образовательного, научного и культурного характера, подписанного в Лейк-Сексесе, Нью-Йорк, 22 ноября 1950 года;
- указ Великого Герцога от 11 апреля 1954 года о публикации ряда поправок к Уставу ЮНЕСКО, подписанному в Лондоне 15 ноября 1945 года;
- закон от 16 июня 1956 года об одобрении Европейской конвенции о развитии культуры, подписанной в Париже 19 декабря 1954 года;
- закон от 13 июля 1961 года об одобрении Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подписанной в Гааге 14 марта 1954 года;
- закон от 8 июня 1967 года об одобрении Конвенции о международном обмене изданиями, подписанной в Париже 5 декабря 1958 года;
- закон от 19 июня 1967 года об одобрении Конвенции об обмене официальными изданиями и правительственными документами между государствами, подписанной в Париже 5 декабря 1958 года;
- закон от 30 ноября 1971 года об одобрении Европейской конвенции об охране археологического наследия, подписанной в Лондоне 6 мая 1969 года;
- закон от 6 декабря 1971 года об одобрении Конвенции о создании Агентства по культурному и техническому сотрудничеству, подписанной в Ниамее 20 марта 1970 года;
- закон от 22 марта 1982 года об одобрении Протокола, заключенного в Найроби 26 ноября 1976 года, к Соглашению об импорте образовательного, научного и культурного характера от 22 ноября 1950 года;
- закон от 9 июля 1983 года об одобрении Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, подписанной в Париже 23 ноября 1972 года;
- закон от 21 марта 1985 года об одобрении Соглашения об учреждении Европейского фонда, подписанного в Брюсселе 29 марта 1982 года;

- закон от 2 мая 1996 года об одобрении Европейской конвенции о совместном производстве кинофильмов, подписанной в Страсбурге 2 октября 1992 года.

Двусторонние культурные отношения

183. Министерство культуры обеспечивает распространение в других странах информации о культурной жизни в Люксембурге, действуя в тесном сотрудничестве, в частности, с посольствами Люксембурга.

184. Многочисленные соглашения в области культуры (которых на сегодняшний день насчитывается 24), заключенные Люксембургом со странами-партнерами, касаются таких областей, как образование, наука, культура, деятельность в интересах молодежи и развитие спорта. Они предусматривают обмен экспертами и аспирантами, доступ к университетам, выплату стипендий для прохождения обучения и специализации, организацию выставок и культурных мероприятий. Так, например, в 1999 году министерством культуры, высшего образования и исследований было рассмотрено 64 досье студентов, являющихся выходцами из стран, не входящих в Европейский союз, которые прибыли в Люксембург на несколько лет для получения образования.

Многосторонние культурные отношения

185. В рамках межрегиональной комиссии, учрежденной в соответствии с межправительственным договором 1971 года, Люксембург осуществляет регулярное сотрудничество с Саарской областью, Лотарингией, Рейнской областью - Пфальцем и бельгийской провинцией Люксембурга (регионом СААРЛОРЛЮКС). Эта комиссия распространяет информацию об общем культурном наследии, финансирует деятельность общих культурных объектов и организует соответствующие мероприятия во всех сферах искусства.

186. Представители министерства культуры активно участвуют в заседаниях комитета "по культурным делам", который оказывает содействие деятельности Совета министров культуры, а также в многочисленных совещаниях экспертов в рамках дополнительных мероприятий, организуемых председателями Совета Евросоюза.

187. Представители министерства культуры также участвуют в совещаниях Совета по вопросам культуры и аудио-визуальной продукции Европейского союза, которые проводятся два раза в год. Как правило, этим совещаниям предшествуют неофициальные встречи министров по вопросам культуры и аудио-визуальной продукции в тех двух государствах, которые председательствуют каждый год в Совете.

188. Следует отметить, что программы по культурному сотрудничеству между коммунами "Ариана", "Калейдоскоп" и "Рафаэль" были заменены рамочной программой "Культура-2000". Эта программа предусматривает осуществление деятельности по трем направлениям: принятие конкретных новаторских мер в культурной области; заключение конкретных соглашений о культурном сотрудничестве между странами, рассчитанных на несколько лет, и осуществление специальных культурных мероприятий, имеющих общеевропейское и/или международное значение.

189. В январе 2000 года в соответствии с рамочной программой по сотрудничеству в области культуры между коммунами "Культура-2000" по инициативе министерства культуры и Европейской комиссии было начато осуществление программы по сотрудничеству в области культуры между Европой и Люксембургом. Руководитель этой программы будет распространять на национальном уровне информацию о культурных мероприятиях, планируемых в странах Европейского союза, и информировать потенциальных участников различных программ в области культуры, осуществляемых на уровне коммун.

190. Представители министерства культуры, высшего образования и исследований регулярно участвуют в заседаниях Совета по вопросам сотрудничества в области культуры и Комитета по вопросам культуры при Совете Европы.

191. Люксембург с самого начала активно участвовал в разработанной Советом Европы программе культурно-ознакомительных экскурсий (по сельским районам Люксембурга и прилегающему к Люксембургу более обширному региону) и совместно со своими партнерами в регионе СААРЛОРЛЮКС разработал маршрут по историческим местам, именуемый "маршрут Вензель", а также маршрут по основным городам промышленного региона. После успешного завершения осуществления этой программы, Люксембург заявил о своей заинтересованности взять на себя осуществление ряда функций в этой сфере в рамках соглашения с Советом Европы. Возникла необходимость в обеспечении внешней поддержки рассматриваемой деятельности с целью активизации существующих структур и обеспечения более активного распространения информации об указанном проекте и его результатах. Эти соображения легли в основе идеи о создании европейского института по организации маршрутов культурного значения, которая могла бы функционировать при Культурном центре по организации встреч, расположенном в здании бывшего Невмюнстерского аббатства в Люксембурге.

192. Этот институт был открыт 1 июля 1997 года в здании "Тур джакоб", восстановленном и специально оборудованном для этой цели министерством культуры.

193. Отдельного упоминания заслуживает деятельность Национальной комиссии по сотрудничеству с ЮНЕСКО, которая была реформирована в соответствии с министерским указом от 26 ноября 1984 года. Эта комиссия находится в ведении министерства культуры, высшего образования и исследований.

194. Функции национальных комиссий по сотрудничеству с ЮНЕСКО оговорены в уставе этой организации.

195. Согласно статье VII этого документа национальным комиссиям следует:

- "привлекать к осуществляемой организацией деятельности основные национальные группы, интересующиеся вопросами образования, научных исследований и культуры";
- оказывать "консультативное содействие своей национальной делегации на Генеральной конференции и представителю своей страны и его заместителям в Исполнительном совете, а также своему правительству по всем вопросам, касающимся деятельности Организации";
- национальным комиссиям "надлежит играть роль координационных центров по всем интересующим Организацию вопросам".

196. Представители Национальной комиссии по вопросам сотрудничества с ЮНЕСКО также активно участвуют в работе и совещаниях ЮНЕСКО в Париже.

197. В этой связи следует упомянуть о следующих законах:

- закон от 23 мая 1888 года о присоединении Великого Герцогства Люксембург к Международному союзу в защиту литературных и художественных произведений;
- закон от 25 июля 1947 года об одобрении Конвенции о создании Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО);
- указ Великого Герцога от 11 апреля 1954 года о публикации ряда поправок к Уставу ЮНЕСКО, подписанному в Лондоне 15 ноября 1945 года;

- указ Великого Герцога от 28 декабря 1949 года об одобрении Брюссельской конвенции от 26 июня 1948 года об охране литературных и художественных произведений.

Защита интеллектуальной собственности

198. Касаясь вопроса о защите авторских прав, следует отметить, что в Люксембурге недавно был принят новый закон об авторских правах и смежных правах в эпоху информации. Этот закон заменяет закон от 27 марта 1972 года об авторских правах, в который были внесены изменения законом от 24 апреля 1995 года о компьютерных программах, закон от 8 сентября 1997 года (срок защиты), закон от 8 сентября 1997 года (спутники и кабель), закон от 8 сентября 1997 года (аренда и выдача во временное пользование) и закон от 23 декабря 1975 года о защите артистов и исполнителей, изготовителей фонограмм и радиостанций, в который были внесены изменения законом от 8 сентября 1997 года (срок защиты) и законом от 8 сентября 1997 года (аренда и выдача во временное пользование). Положения этого нового закона соответствуют требованиям, распространяющимся на страны Европейского союза, и соответствующим международным конвенциям (в частности, Соглашению об аспектах прав интеллектуальной собственности, касающихся торговли, заключенному Всемирной торговой организацией, и различным конвенциям Всемирной организации интеллектуальной собственности, в том числе договорам об использовании Интернета и авторских правах и правах исполнителей и создателей фонограмм, одобренных на дипломатической конференции 20 декабря 1996 года).

199. В этой связи следует упомянуть о следующих законодательных текстах:

- указ Великого Герцога от 27 июня 1888 года о публикации Бернской конвенции от 9 сентября 1886 года, касающейся создания Международного союза в защиту литературных и художественных произведений;
- указ Великого Герцога от 20 сентября 1897 года о публикации дополнительного акта и декларации, подписанных в Париже 4 мая 1896 года, предусматривающих изменения и содержащих толковательные положения в отношении Бернской конвенции от 9 сентября 1886 года об охране литературных и художественных произведений;
- указ Великого Герцога от 14 июля 1910 года о публикации Берлинской конвенции от 13 ноября 1908 года об охране литературных и художественных произведений;

- указ Великого Герцога от 30 марта 1915 года о публикации подписанного в Берне 20 марта 1914 года дополнительного протокола к пересмотренной Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений;
- указ Великого Герцога от 8 декабря 1931 года об одобрении Римской конвенции от 2 июня 1928 года об охране литературных и художественных произведений;
- закон от 19 ноября 1974 года об одобрении Парижского акта от 24 июля 1971 года, касающегося Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений;
- указ Великого Герцога от 9 января 1985 года о публикации изменений, внесенных в Бернскую конвенцию об охране литературных и художественных произведений от 9 сентября 1886 года, пересмотренную в Париже 24 июля 1971 года.
